

Zeitschrift: Werk, Bauen + Wohnen
Herausgeber: Bund Schweizer Architekten
Band: 94 (2007)
Heft: 5: Grazioli Krischanitz et cetera

Vorwort: Editorial
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 13.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Editorial

Le 14 mars, au moment même où Rafael Moneo présentait son projet retravaillé, devenu plus quelconque encore, pour le nouveau Palais des congrès à Zurich, la direction cantonale des constructions a rendu public la décision de retirer le palais des congrès des architectes Haefeli, Moser et Steiger de 1939 (voir *wb* 11 | 2005 et 6 | 2006) de l'inventaire des objets protégés. Le nouveau bâtiment menace une réalisation clé du Mouvement moderne des années 1930 qui a fondé la renommée internationale de l'architecture suisse. Une fois de plus, les intérêts économiques ont prévalu sur l'opinion des spécialistes. Précisément ceux qui se plaisent à réclamer une «architecture de pointe» se montrent maintenant sans autre prêts à sacrifier un des monuments architecturaux saillants de la ville. Le dernier mot n'a toutefois pas encore été dit: affaire à suivre...

De manière similaire, mais avec des prémisses inverses, l'opinion des experts architectes et de la conservation du patrimoine fut ignorée lors de la reconstruction du quartier autour de la Frauenkirche à Dresde. La conjonction d'intérêts commerciaux et d'une quête nostalgique d'un patrimoine perdu conduit ici à la réalisation d'un pastiche difficile à apprécier attestant d'un désarroi culturel.

À l'inverse, les bâtiments que nous présentons dans cette édition montrent, une fois de plus, à quel point l'architecture est à même de renforcer ou même de créer l'identité. Au musée Rietberg, on trouve aussi des exemples réjouissants à Zurich, le nouveau bâtiment d'Alfred Grazioli et d'Adolf Krischanitz s'intègre de manière raffinée à un site sensible; il se subordonne au contexte, le réinterprète et tire profit de ses qualités. Rolf Mühlethaler intervient de façon très différente dans son extension de l'école Falletsche à Zurich-Leimbach; il poursuit le développement du lieu et crée ainsi des séquences spatiales variées et dynamiques. Les espaces compacts de l'école Baumgarten à Buochs de pool architectes l'intègrent, pour leur part, dans la série de projets qui, depuis quelques années, participent au développement de la typologie des bâtiments scolaires. La toiture animée est utilisée avec raffinement pour renforcer le rapport au lieu et, en même temps, régler des problèmes d'éclairage spécifiques au type retenu. Cette architecture ne craint ni la complexité ni la contradiction, ce qui est d'autant plus frappant si on la compare à la rigidité du foyer pour étudiants à Mendrisio de Carlo Barchi, Jachen Kőnz et Ludovica Molo dont la force poétique émane précisément de la sévérité. L'on pourrait enfin qualifier de joyau la salle communale à Corpataux-Magnedens si elle n'était recouverte de tuf poreux appelé à se patiner. 2b architectes et nb.arch ont établi ici de manière subtile des liens et se sont appropriés des images locales qu'ils ont transformées en un langage architectural exigeant.

La rédaction

Editorial

Precisely on March 14, just when Rafael Moneo presented his reworked and now rather inconsequential project for a new congress centre in Zürich the cantonal office of building announced its decision to remove the 1939 Kongresshaus by architects Haefeli, Moser and Steiger from the list of protected buildings (cf. *wb* 11 | 2005 and 6 | 2006). The new building therefore threatens to displace a key work of that mature modernism that established the international fame of Swiss architecture. Once more the opinion of experts has been ignored in favour of economic interests. It is precisely those who generally like to call for "first class architecture" that are now showing themselves willing to sacrifice one of the city's leading architectural monuments. However the final word has not yet been spoken. To be continued...

In a comparable way but under the reverse omens, so to speak the expert opinion of architects and conservationists was simply ignored in what is allegedly a reconstruction of the district around the Frauenkirche in Dresden. The fusion of commercial interests and nostalgic longing for what has been lost is leading here to an indigestible pastiche that offers evidence of a great cultural insecurity.

In contrast the buildings presented here demonstrate once again how much architecture can strengthen – or indeed create – identity. In the case of the Museum Rietberg (there is also good news from Zürich) the new building by Alfred Grazioli and Adolf Krischanitz is integrated in a highly intelligent way in a sensitive situation, in which the new building subordinates itself, reinterprets the existing fabric and relates to its qualities. Rolf Mühlethaler has acted in a very different way in his Falletsche school extension in Zürich-Leimbach where he has developed the place further, in the process creating a varied and exciting series of spaces. With its clusters of spaces the Baumgarten school building in Buochs by pool Architekten joins a series of projects that, over the last few years, have developed the typology of the school. The animated roofscape is used in a sophisticated way to strengthen the relationship to the place while at the same time solving lighting problems specific to this type. This architecture avoids neither complexity nor contradiction, which makes it all the more striking when compared to the rigidity of the student residence in Mendrisio by Carola Barchi, Jachen Kőnz and Ludovica Molo that acquires a poetic strength through its very severity. And, finally, we might wish to describe the local council offices in Corpataux-Magnedens by 2b architectes and nb.arch as a gem, were it not clad with porous tuff stone that quickly acquires a patina. Local references and images are used here in a highly intelligent way and translated into an ambitious architectural language.

The editors

Editorial



Just am 14. März, als Rafael Moneo sein überarbeitetes, eher noch belangloser gewordenen Projekt für ein neues Kongresszentrum in Zürich vorstellte, wurde der Entscheid der kantonalen Baudirektion bekanntgegeben, das Kongresshaus der Architekten Haefeli, Moser und Steiger von 1939 (vgl. wbu 11|2005 und 6|2006) aus dem Inventar der Schutzobjekte zu entlassen. Der Neubau droht einen Schlüsselbau jener reifen Moderne zu verdrängen, die das internationale Renommee der Schweizer Architektur begründet hat. Einmal mehr wurde damit zugunsten ökonomischer Interessen die Meinung der Fachleute übergangen. Ausgerechnet jene, die sonst gerne nach «Spitzenarchitektur» rufen, zeigen sich nun ohne weiteres bereit, eines der herausragenden architektonischen Denkmale der Stadt zu opfern. Das letzte Wort allerdings ist noch nicht gesprochen: Fortsetzung folgt...

Vergleichbar, wenn auch gleichsam mit umgekehrten Vorzeichen, wurde die Expertenmeinung von Architekten und Denkmalpflege beim vermeintlichen Wiederaufbau des Quartiers rund um die Dresdner Frauenkirche ignoriert. Das Zusammentreffen von Geschäftsinteresse und nostalgischer Sehnsucht nach Verlorenem lässt hier ein schwer genießbares Pastiche entstehen, das von grosser kultureller Verunsicherung zeugt.

Demgegenüber zeigen die im Folgenden präsentierten Bauten einmal mehr, wie sehr Architektur Identität bestärken oder gar schaffen kann. Beim Museum Rietberg – aus Zürich gibt es auch Erfreuliches zu berichten – fügt sich der Neubau von Alfred Grazioli und Adolf Krischanitz raffiniert in eine sensible Situation ein, indem er sich unterordnet, den Bestand neu interpretiert und an seine Qualitäten anknüpft. Ganz anders baut Rolf Mühlethaler mit der Schulhauserweiterung Falltsche in Zürich-Leimbach den Ort weiter und schafft dabei vielfältige, spannungsvolle Raumfolgen. Das Schulhaus Baumgarten in Buochs von pool Architekten wiederum fügt sich mit seinen Raum-Clustern in die Reihe von Projekten ein, mit denen seit einigen Jahren die Typologie des Schulhausbaus weiterentwickelt wird. Raffiniert wird dabei die bewegte Dachlandschaft genutzt, um den Bezug zum Ort zu stärken und gleichzeitig spezifische Belichtungsprobleme des Typs zu lösen. Diese Architektur scheut dabei weder Komplexität noch Widerspruch, was umso mehr auffällt im Vergleich zu dem geradezu rigiden Studentenhaus in Mendrisio von Carola Barchi, Jachen Könz und Ludovica Molo, das gerade durch seine Strenge seine poetische Kraft gewinnt. Als Juwel möchte man schliesslich das Gemeindehaus in Corpataux-Magnedens von 2b architectes und nb.arch bezeichnen, wäre es nicht ganz mit porösem, patinierendem Tuffstein bekleidet. Raffiniert werden hier lokale Bezüge und Bilder aufgegriffen und in eine anspruchsvolle Architektursprache umgesetzt. *Die Redaktion*

Neues Kongresszentrum Zürich, überarbeitetes Projekt von Rafael Moneo. – Rendering: ais architectur